

## GEN 1.2 ENTRADA, TRANSITO Y SALIDA DE AERONAVES GEN 1.2 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF AIRCRAFT

### Generalidades

**1.1** Los vuelos internacionales hacia, desde o sobre territorio de la República Dominicana estarán sujetos a las reglamentaciones válidas de la República Dominicana relativas a la aviación civil, las cuales se corresponden en todo lo esencial a las Normas y Métodos recomendados contenidos en el Anexo 9.

**1.2** Las aeronaves volando hacia o despegando desde territorio de la República Dominicana deberán hacer su primer aterrizaje y salida final desde un aeropuerto internacional (Ver. AIP, AD 1.3 AD 2 y AD 3).

### General

**1.1** International flights into, from or over the Dominican airspace and territory shall be subject to the current Dominican Republic regulations relating to civil aviation, which correspond in all essentials to the Standards and Recommended Practices contained in Annex 9.

**1.2** Aircraft flying into or departing from Dominican Republic territory shall make their first landing at, or final departure from, an international airport. (See. AIP, AD 1.3, AD 2 and AD 3).

### 2. Vuelos regulares 2.1 Generalidades

**2.1.1** Para vuelos internacionales con itinerario regular operados por empresas extranjeras hasta o en tránsito a través de la República Dominicana, deberán cumplir con los siguientes requerimientos:

**a)** El país a cuya matrícula pertenezca la aeronave debe ser miembro signatario de los acuerdos internacionales sobre los servicios de tránsito aéreo y/o de los acuerdos internacionales sobre transporte aéreo. A falta de Tratados y Convenios, el otorgamiento de certificados de explotación se ajustará al principio de reciprocidad. El término de duración de un certificado de explotación se determinará de acuerdo con la importancia económica del servicio, la cuantía de la inversión inicial y las ulteriores que sean necesarias para el desarrollo y mejoramiento del servicio, así como los beneficios que de ella se deriven.

**b)** La renovación de los Certificados de Explotación será concedida por el Poder Ejecutivo y bajo la recomendación de la Junta de Aeronáutica Civil, a solicitud expresa de la parte interesada, con no menos de sesenta (60) días anteriores a la fecha de su vencimiento, cuando la empresa haya satisfecho plenamente las obligaciones establecidas en el Certificado de Explotación original y las condiciones existentes aconsejen el mantenimiento del servicio otorgado en beneficio del desarrollo de la Aviación Civil en el país.

### 2. Scheduled Flights 2.1 General

**2.1.1** For regular international scheduled flights operated by foreign airlines into or in transit through the Dominican Republic, shall comply with the following requirements:

**a)** The State of the airline must be a party to the international air services transit agreement and/or international air transport agreement. In the lack of an agreement, the operation certificate concession will meet the reciprocal statement. The operation certificate validation will be determined by the economic importance of the service, initial inversion amount, and further investments necessary for the development and improvement of the service, as well as the profit derived from the operation.

**b)** The operation certificate renovation will be issued by the Poder Ejecutivo under the recommendation of the Junta de Aeronáutica Civil, with a previous requirement from the applicant agent at least sixty (60) days before expiration date, if the operator has totally satisfied all the obligations specified in the original operation certificate, and the existing environment suggest that the service be continued of the service for convenience of the national civil aviation development.

c) Ningún Certificado concederá propiedad o derecho exclusivo en el uso de algún espacio aéreo, rutas, aeropuertos, facilidades, y servicios de navegación aérea.

d) La aerolínea debe estar designada para realizar los vuelos y amparada por acuerdos bilaterales o multilaterales de los cuales el Estado de matrícula de la aeronave y la República Dominicana sean partes signatarias y debe tener un permiso para operar hasta o en tránsito a través de la República Dominicana. La solicitud para obtener los permisos debe ser sometida al Instituto Dominicano de Aviación Civil con por lo menos 48 horas de anticipación.

c) Any Certificate will not concede property or exclusive rights on any airspace, routes, airports, and facilities usage; and any navigation services.

d) The airline shall be designated to operate the flights and be supported by bilateral and multilateral agreements on which the State of the airline and the Dominican Republic are signatories, and must have a permission to operate into or in transit across the Dominican Republic. The request for obtaining a permission shall be submitted to the Instituto Dominicano de Aviación Civil at least 48 hours in advance.

### 2.1.2 Transporte Interno o Cabotaje

2.1.2.1 El transporte aéreo de pasajeros, carga y correspondencia entre diversos puntos situados dentro del territorio nacional, queda reservado a las aeronaves nacionales que pertenezcan a personas naturales o jurídicas dominicanas; y en estas últimas por lo menos el cincuenta y un por ciento (51%) del capital social pagado deberá pertenecer a nacionales dominicanos, e igualmente su administración corresponderá a ciudadanos Dominicanos.

### 2.1.2 National Transport or Cabotage

2.1.2.1 The air transport of passengers, cargo and mail in the Dominican Republic territory is reserved for the national air carriers, which belong to natural or juridical Dominican persons; and in the latter case, the fifty one (51%) percent of the paid capital must belong to Dominican nationals, and its administration must be under Dominican citizens.

### 2.1.3 Solicitud de Certificado de Explotación

2.1.3.1 Para obtener un Certificado de Explotación es necesario, además de llenar los requisitos que determina la ley y sus reglamentos, depositar como fianza una póliza de seguros por un monto que será determinado por la Junta de Aeronáutica Civil, la cual será devuelta al iniciar las operaciones. Las empresas ya establecidas no tendrán que depositar esta fianza.

2.1.3.2 No se otorgarán Certificados de Explotación para servicios de transporte aéreo, en los siguientes casos:

a) Si el solicitante no prueba su capacidad técnica y financiera para prestar el servicio de que se trate, según juicio de la Junta de Aeronáutica Civil; y

b) Si las necesidades del tráfico aéreo entre puntos determinados estuvieren, a juicio de la Junta de Aeronáutica Civil ya satisfechas, de modo que la concesión de un nuevo Certificado resulte en una competencia ruinosa, que pueda perjudicar a las líneas aéreas establecidas.

### 2.1.3 . Operation Certificate Request

2.1.3.1. In order to get an operation certificate it is necessary, in addition to the law requirements and rules, to deposited as warranty an insurance policy for an amount which will be determinate by the Junta de Aeronáutica Civil, and will be restored when the operations begin. The already established operators are excluded.

2.1.3.2 Operation Certificates for an air transport service will not be issued in the following cases:

a) If the solicitor can not prove his technical and financial capacity to perform the service, in accordance with the standards of the Junta de Aeronáutica Civil; and

b) If the needs of air traffic between established points were, according to the Junta de Aeronáutica civil, already satisfied in a way that issuing the new certificate might result in a ruinous competition to the already established airlines.

c) Cuando se trate de personas jurídicas dominicanas, si el solicitante no acredita la constitución legal de la sociedad, la nacionalidad de su capital y el control efectivo de la empresa en los términos de la Ley 491 de aeronáutica civil y sus modificaciones; y

d) Cuando se trate de empresas extranjeras, si:

1) El Estado cuya nacionalidad tenga el solicitante no otorga reciprocidad a las empresas dominicanas;

2) El Estado cuya nacionalidad tenga el solicitante no le ha otorgado la autorización respectiva para que efectúe el servicio internacional propuesto; o

3) Cuando la autorización del servicio es contraria a los intereses nacionales o a los convenios internacionales suscritos y ratificados por la República Dominicana.

c) In the case of Dominican juridical persons, if the solicitor can not accredit the legal constitution of the company, the nationality of its capital and the company's effective control in accordance with the of the Law 491 and modifications, on civil aeronautics; and

d) In cases of foreign companies , if:

1) The State of the airline do not meet reciprocal statement to the Dominican companies;

2) The State of the airline has not authorized such international service proposed by the operator; or

3) When such authorization opposes national interest, or an international agreement signed and ratified by the Dominican Republic.

## 2.2 Documentación requerida para autorización de aeronaves.

2.2.1 Es necesario que la documentación de la aeronave que abajo se indica sea sometida por el explotador con la finalidad de obtener la autorización de entrada y salida de su aeronave hacia y desde la República Dominicana. Todos los documentos indicados abajo deben ceñirse al formato normalizado del Anexo 9 y sus apéndices de la OACI, los cuales son aceptables cuando se presenten en idiomas Español o Inglés, manuscritos en forma legible.

### 2.2.2 Documentación requerida a las aeronaves (llegada y salida).

Requerido por:	IDAC	MIGRACION
Declaración general	1	1
Manifiesto de peso y Balance o mensaje LDM	1	
Manifiesto de carga	1	
Manifiesto de Pasajeros	1	

#### Notas.-

a) Una copia de la Declaración General es endosada y retornada por migración, significando aprobación; y

b) Si no hay pasajeros embarcando o desembarcando y no se carga ningún artículo (descarga), no se necesitará someter ningún documento a las autoridades arriba indicadas, excepto copias de la Declaración General.

## 2.2 Documents required for authorization of aircraft.

2.2.1 It is necessary that the aircraft documents mentioned below be submitted by airline operators for clearance of entry and departure of their aircraft to and from the Dominican Republic. All documents listed below must follow the ICAO standard format as set forth in the relevant appendixes to ICAO Annex 9, and are acceptable when furnished in Spanish or English, and completed in legible handwriting.

### 2.2.2 Aircraft documents required (arrival/departure)

Required for:	IDAC	MIGRATION
General Declaration	1	1
Weight and balance Manifest or LDM message	1	
Cargo manifest	1	
Passenger manifest	1	

#### Notes.-

a) One copy of the General Declaration is endorsed and returned by Immigration, signifying clearance; and

b) If no passengers are embarking (or disembarking) and no articles are laden (unladen), no aircraft documents except copies of the General Declaration, need to be submitted to the above authorities.

### 3. Vuelos no Regulares

#### 3.1 Procedimientos

**3.1.1.** Si un operador intenta realizar una serie de vuelos no regulares en tránsito, a través, o haciendo una escala sin tránsito de pasajeros dentro del territorio de la República Dominicana, no es necesario que el explotador obtenga un permiso previo.

**3.1.2** Si un explotador intenta realizar un (una serie de) vuelo (s) no regular (es) hasta la República Dominicana con el propósito de traer o llevar pasajeros, mercancía o correo, es necesario que el explotador solicite a la Junta de Aviación Civil, un permiso para llevar a cabo cada operación no menos de 48 horas antes del intento de aterrizaje. La solicitud debe incluir la siguiente información en el orden indicado abajo:

- a) nombre del explotador;
- b) tipo de aeronave y marca de nacionalidad y matrícula;
- c) aeropuerto de salida, día y hora de llegada;
- d) lugar o lugares de embarque o desembarque en el exterior según el caso, de pasajeros y/o carga;
- e) propósito del vuelo; número de pasajeros y/o naturaleza y cantidad de carga; y
- f) nombre, dirección y carácter de la empresa, si procede.

#### 3.2 Documentación Requerida para Permisos

**3.2.1** Los mismos requisitos que para los VUELOS DE ITINERARIO.

### 4. Vuelos Privados

#### 4.1 Notificación previa de la llegada

**4.1.1** La información contenida en el Plan de Vuelo es aceptada como notificación adecuada anticipada de llegada de la aeronave que viene con la excepción que se indica en 4.1.2; cada información debe ser transmitida de tal forma que sea recibida por las autoridades aeronáuticas concernientes por lo menos dos horas antes de la llegada; el aterrizaje debe ser realizado en un aeródromo internacional previamente designado.

### 3. Non Scheduled Flights

#### 3.1 Procedures

**3.1.1** If an operator intends to carry out a series of non scheduled flights in transit through, or making non-transit stops in the territory of Dominican Republic, it is not necessary for the operator to obtain prior permission.

**3.1.2** If an operator intends to perform a (series of) non scheduled flight(s) into the Dominican Republic for the purpose of embarking or disembarking passengers, cargo or mail, it is necessary for the operator to apply to the Junta de Aviación Civil for permission to carry out such operations no less than forty eight (48) hours in advance of the intended landing. The application must include the following information in the order shown below:

- a) name of operator;
- b) type of aircraft and registration marks;
- c) departure aerodrome, date and time of arrival;
- d) place or places of embarkation or disembarkation abroad, as the case may be, of passengers and/or freight;
- e) purpose of the flight and number of passengers and/or nature and amount of freight; and
- f) name, address and kind of business, if applicable.

#### 3.2 Required Documents for Aircraft Authorization

**3.2.1** Same requirements as for SCHEDULED FLIGHTS.

### 4. Private Flights

#### 4.1 Previous notification of the arrival

**4.1.1** The information contained in the Flight Plan is accepted as adequate advance notification of the arrival of an incoming aircraft with the exception stated in 4.1.2; such information must be transmitted so that it will be received by the concerned aeronautical authorities at least two hours in advance of the arrival; the landing must be carried out at a previously designated international aerodrome.

**4.1.2** Por razones de seguridad de vuelo, en adición a la presentación de un Plan de Vuelo se requerirá permiso especial para realizar actividades contempladas en la Ley 491, sobre aeronáutica civil.

**4.1.3** Las solicitudes para permisos especiales deben ser sometidas al Instituto Dominicano de Aviación Civil por lo menos 72 horas de anticipación respecto a la hora prevista a desarrollar la actividad solicitada.

#### **4.2 Documentación requerida para permisos a las aeronaves**

**4.2.1** Ningún documento es requerido en adición a los antes mencionados en **2.2.2** en el caso de que una aeronave se mantenga dentro de la República Dominicana por menos de 30 días. Para una estadía superior a 30 días después de la fecha de llegada, el Instituto Dominicano de Aviación Civil autorizará la operación o permanencia en el país de aeronaves particulares extranjeras. El propietario de la aeronave deberá cumplir con las obligaciones que dimanar de la Ley General de Aduanas.

#### **5. Medidas de sanidad pública aplicadas a las aeronaves**

**5.1** Ninguna medida de sanidad pública será requerida con respecto a aeronaves llegando a la República Dominicana con la excepción de aquellas aeronaves provenientes de un territorio o zona declarada en epidemia por algún servicio de sanidad.

**5.2** Aeronaves llegando pueden aterrizar en cualquier aeropuerto internacional en la República Dominicana asegurándose que la aeronave ha sido desinfectada aproximadamente media hora antes de la llegada a dicho aeropuerto. Esta medida debe ser señalada en la sección de sanidad de la Declaración General. El insecticida a ser usado deberá ser uno que esté internacionalmente aceptado para estos fines. Si en circunstancias especiales un segundo rociado de la aeronave en tierra es juzgado necesario por las autoridades de salud pública, los pasajeros y la tripulación están autorizados a desembarcar previamente.

**4.1.2** For reasons of flight safety, special permission in addition to the filling of a Flight Plan is required to perform activities such as those specified in Law 491 on civil aviation.

**4.1.3** Applications for special permission must be submitted to the Instituto Dominicano de Aviación Civil at least 72 hours in advance before the beginning of the requested activity.

#### **4.2 Required documents for authorization of aircraft**

**4.2.1** No documents, in addition to those mentioned under **2.2.2** above, are required in the case of an aircraft remaining within the Dominican Republic for less than 30 days. For a stay beyond 30 days after the date of arrival, the Instituto Dominicano de Aviación Civil will authorize the stay and operations of foreign aircraft. The owner must meet the regulations contained in the Customs General Law.

#### **5. Public health measures applied to aircraft**

**5.1** No public health measures are required to be carried out in respect to aircraft entering the Dominican Republic with the exception of an aircraft coming from an area or territory declared on epidemic by any health authority.

**5.2** Aircraft arriving may land at any international airport in the Dominican Republic provided that the aircraft has been disinfected approximately thirty minutes before arrival at the airport. This action must be properly recorded in the Health Section of the General Declaration. The insecticide to be used must be one of those internationally recognized for this purpose. If in special circumstances, a second spraying of the aircraft to be carried out on the ground is deemed necessary by the public health authorities, passengers and crew are permitted to disembark beforehand.

6. Certificados de Matrícula	6. Register Certificates
6.1. Procedimientos	6.1 Procedures
<p><b>6.1.2</b> Para solicitar la matriculación Dominicana de una aeronave, es preciso cumplir con los requisitos señalados a continuación.</p>	<p><b>6.1.2</b> For soliciting a Dominican registration for an aircraft, it is precise to comply with the following requirements.</p>
<p>a) Completar el formulario de solicitud de matriculación;</p>	<p>a) Complete the registration form;</p>
<p>b) Cuando el solicitante sea una persona jurídica, deberá depositar en este Instituto, sus documentos constitutivos (Estatutos Sociales);</p>	<p>b) When the applicant is a legal party, it must deposit in this Institute, its constitutive documents ( Social Statutes);</p>
<p>c) Certificado de Exportación y de Aeronavegabilidad de la aeronave;</p>	<p>c) Airworthiness and export certificates of the aircraft;</p>
<p>d) Formulario de Peso y Balance de la aeronave (vigente);</p>	<p>d) Weight and Balance form ( up to date);</p>
<p>e) Libros de la aeronave, motor (es) hélice (es);</p>	<p>e) Aircraft log books, engine(s) propeller(s);</p>
<p>f) Desregistración de la aeronave en el Estado de Matrícula;</p>	<p>f) Deregistration form from the registration Estate;</p>
<p>g) Formulario para matriculación de aeronave, llenado a máquina;</p>	<p>g) Aircraft registration form, filled in type writer;</p>
<p>h) En caso de que el Certificado de Aeronavegabilidad tenga más de noventa (90) días de expedido, se requiere el Certificado de Aeronavegabilidad para exportación del Estado de Matrícula;</p>	<p>h) In case that the Airworthiness has more than ninety (90) days since it was issued, the Export Airworthiness Certificate is required from the registration Estate;</p>
<p>i) Copia del Manual del fabricante de la aeronave y su (s) motor (s) (Señalando la parte de éste, donde el fabricante indique las horas máximas de vuelo para Revisión);</p>	<p>i) A copy of the manufacturers manual for the aircraft an its engine(s) ( Note the part of it where the manufacturer estates the maximum hours before Revision);</p>
<p>j) Contrato de compra o venta debidamente legalizado y registrado en el Registro Civil, si la compra es realizada en República Dominicana; de lo contrario deberá notarizarse y legalizarse por ante el Consulado Dominicano del lugar donde se realice el contrato;</p>	<p>J) Buying or selling contract duly legalized and registered in the Civil Register if the aircraft is bought in the Dominican Republic; if not it should be notarized and legalized by the Dominican Consulate in the place where the contract is made;</p>
<p>k) Dos (2) sellos de RD\$ 4.00 y uno (1) de RD\$ 0.25;</p>	<p>k) Two (2) RD\$ 4.00 stamps and one (1) RD\$0.25 stamp;</p>
<p>l) Póliza de seguro en original; y</p>	<p>l) Original Insurance Police; and</p>
<p>m) Pago de derechos;</p>	<p>m) Pay the rights;</p>

**6.1.3** En caso de que el propietario sea una persona física o jurídica de nacionalidad extranjera, deberá obtener a los siguientes requisitos:

- a) Manifiestar su solicitud de matriculación debidamente notariada y legalizada por el Consulado correspondiente, si es realizada en el extranjero.
- b) Efectuar la elección de domicilio en la República Dominicana, para cumplimiento de la Ley No 491 sobre Aeronáutica Civil.
- c) Depósito de los documentos de elección de domicilio realizada en las Secretarías de los juzgados de Primera Instancia y de Paz en cuya jurisdicción se encuentre el domicilio elegido.
- d) Publicación en periódico de circulación nacional, de la elección de domicilio, y depósito de los documentos previamente señalados en los literales b y c.

**6.1.3** In the case that the proprietor is a physical or juridical person of foreign nationality, the following requirements must be met:

- a) Manifest the registration application duly notarized and legalized by the corresponding consulate, if it is made abroad.
- b) Choose a domicile in the Dominican Republic, to comply with the law No.491 of Civil Aeronautics.
- c) Deposit the domicile selection documents realized in the First instance courts and Justice of the Peace in which jurisdiction the selected domicile is located.
- d) Publication of the selection of domicile on a nationally circulating Newspaper and deposit the documents previously mentioned in the b and c items. From an area or territory declared on epidemic by any health authority.

## 7. Certificados de Aeronavegabilidad

## 7. Airworthiness Certificates

### 7.1 Procedimientos

### 7.1 Procedures

**7.1.1** Si un explotador desea solicitar la renovación de un Certificado de Aeronavegabilidad para una aeronave, deberá depositar los siguientes documentos para su ponderación y estudio, quince (15) días antes del vencimiento de dicho Certificado:

**7.1.1** If an exploiter wishes to request the renovation of an Airworthiness Certificate of an aircraft, he must deposit the following documents for their study and pondering, fifteen (15) days before the Certificate expires:

- a) Copia de documentos de inspecciones y trabajos realizados desde la última renovación del Certificado de Aeronavegabilidad.
- b) Registro de horas de vuelo de fuselaje, motores y hélices.
- c) Registro mostrando cumplimiento de boletines de servicios de la Directivas de Aeronavegabilidad (A.D.).
- d) Registro de cambio de componentes mayores.
- e) Peso y balance (pesaje vigente dentro de cuatro (4) años).
- f) Pitot estática (vigencia dos años).
- g) E. L. T. batería (vigencia un año).
- h) Transponder chequeo.
- i) Libro de aeronave motores hélices con anotaciones correspondientes y firmados.
- j) Inspección actual (anual o equivalente debidamente firmada).

- a) Copy of the inspection documents and modifications made since the last renovation of the Airworthiness Certificate.
- b) Fuselage, engines and propellers log books.
- c) Register showing the service bulletins from the Airworthiness Directives (A.D.).
- d) Register any change of mayor components.
- e) Weight and balance ( for not more than four (4) years).
- f) Static Pitot (Standing for two (2) years).
- g) E.L.T Battery (Standing for one (1) year).
- h) Transponder check.
- i) Aircraft, engine and propellers log books with the corresponding notes and signatures.
- j) Actual inspection (annual or equivalent duly signed).